

*The narrative art of
Katherine Mansfield's novels*

凯瑟琳·曼斯菲尔德国小说

叙述艺术论

徐 晗 著

第十卷



科学出版社

*The narrative art of
Katherine Mansfield 's novels*

凯瑟琳·曼斯菲尔德小说

叙述艺术论

徐 晗 著

科学出版社

北 京

内 容 简 介

“英国短篇小说女王”凯瑟琳·曼斯菲尔德是英国文学史、英国短篇小说史上一位有特殊贡献的作家，她对小说艺术的叙述技巧尤为重视。本书分三个部分深入研究曼斯菲尔德的叙述技巧：第一部分深入研究曼斯菲尔德的第一人称叙述技巧；第二部分深入研究曼斯菲尔德的第三人称叙述技巧；第三部分深入研究曼斯菲尔德的多重视角叙述技巧。

本书可供外国文学专业师生和研究人员参考阅读。

图书在版编目(CIP)数据

凯瑟琳·曼斯菲尔德小说叙述艺术论 / 徐晗著. —北京: 科学出版社, 2018. 4

ISBN 978-7-03-056938-7

I. ①凯… II. ①徐… III. ①曼斯菲尔德(Mansfield, Katherine 1888-1923) - 小说研究 IV. ①I561.074

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第049734号

责任编辑: 王洪秀 / 责任校对: 孙婷婷

责任印制: 张欣秀 / 封面设计: 铭轩堂

科学出版社 出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

北京建宏印刷有限公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2018年4月第一版 开本: 720×1000 B5

2018年4月第一次印刷 印张: 12 1/2

字数: 200 000

定价: 78.00元

(如有印装质量问题, 我社负责调换)

此书获得云南师范大学文学院学术著作出版基金资助

前 言



着手撰写《凯瑟琳·曼斯菲尔德小说叙述艺术论》这部书的初衷其实很简单，笔者在读曼斯菲尔德小说文本时发现，处理不同的作品题材时，她所运用的叙述技巧存在着微妙的变化，顺应着不同的叙述技巧，出现在文本的叙述者也有所不同。在故事型的短篇小说中，比如《求职女》和《一杯茶》、《幸福》、《花园茶会》、《萝莎贝尔惊梦记》中，文本所运用的叙述视角，完全是一位理性的、带着批判眼光去观察这个世界的隐身的叙述者。1915年之后的创作中，曼斯菲尔德有意识地放弃了在故事型的短篇小说中所运用的批判叙述视角，开始引入另一种叙述者，即散文体或诗体小说中所出现的叙述者。例如，在《起风了》一类散文体或诗体的短篇小说中所出现的那个叙述者，在很大程度上，更接近曼斯菲尔德本人。这在曼斯菲尔德的小说世界里就出现了一个有趣的现象，即两种叙述技巧和叙述视角交织呈现。当然，曼斯菲尔德对于叙述技巧的开拓并不仅限于这两种叙述技巧的交织呈现，评论家认为她真正成熟的、有着别具一格的叙述技巧的作品是1917年的《序曲》和1921年的《在海湾》。而这两部重要作品中所出现的叙述技巧及其独特的叙述视角即本书中所研究的“后期作品中的多重视角叙述”。

在《序曲》中，曼斯菲尔德对短篇小说的革新不仅在于对作品内容的开拓、对情节的淡化处理，更在于她对旧有短篇小说的文体结构模式进行了革新。这种新型的短篇小说文体结构模式被曼斯菲尔德称为“序曲体”。这种革新力度及其所带来的新型的阅读体验使得曼斯菲尔德无愧于“英国短篇小

说女王”这一称号。叙述手法的多样化与复杂化既是英美现代主义文学思潮的重要表现之一，也是曼斯菲尔德短篇小说世界的一个鲜明特征。没有对叙述手法的创造性运用，就不可能有其短篇小说的成功。其中，多重视角叙述技巧是构成其小说叙述技巧的一个重要因素。曼斯菲尔德在创作时一直没有停下开拓的脚步，基于此，有必要将其作品中所呈现出来的叙述技巧作一个深入的研究，并从叙述者这一个叙述元素出发，探索其作品中极富魅力的叙述手法和变化。

在本书撰写的过程中，感谢我的导师郑克鲁先生及夫人朱碧恒女士的鼓励与指导，没有他们多年以来的鼓励与督促，就不可能有这部书稿的出版。这部书稿的撰写与出版，更离不开科学出版社编辑的鼓励与帮助，从最初的选题到最后的定稿，以及整个过程中所出现的种种繁琐的事务，都是她默默地为我解决。在此表达我衷心的感谢。同时感谢我的家人，对我无微不至的照顾、支持与鼓励。感谢云南师范大学文学院资助出版此书。

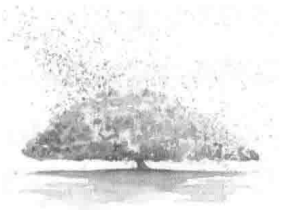
目 录



绪 论	/ 1
第一节 曼斯菲尔德小说创作概述	/ 4
第二节 曼斯菲尔德小说研究概述	/ 10
第三节 曼斯菲尔德小说叙述技巧概述	/ 29
第一章 第一人称叙述艺术论	/ 41
第一节 早期作品第一人称叙述	/ 44
第二节 中期作品第一人称叙述	/ 50
第三节 后期作品第一人称叙述	/ 55
第二章 第三人称叙述艺术论	/ 67
第一节 早期作品第三人称叙述	/ 69
第二节 中期作品第三人称叙述	/ 73
第三节 后期作品第三人称叙述	/ 82
第三章 多重视角叙述艺术论	/ 96
第一节 早期作品多重视角叙述	/ 98
第二节 中期作品多重视角叙述	/ 105
第三节 后期作品多重视角叙述	/ 115
结 论	/ 138
第一节 曼斯菲尔德与英国短篇小说的发展	/ 138

第二节 曼斯菲尔德文学史地位	/ 147
结束语	/ 160
附录	/ 162
附录一 中英文参考文献	/ 162
附录二 曼斯菲尔德生平与创作年谱（1888~1922年）	/ 167
附录三 作家主要作品目录	/ 170
附录四 国内外曼斯菲尔德小说创作及艺术研究状况 （1989~2016年）	/ 174
后记	/ 191

绪 论



凯瑟琳·曼斯菲尔德 (Katherine Mansfield, 1888—1923) 是英国文学史上、英国短篇小说史上一位有着特殊贡献的作家。和同时代的著名作家, 如弗吉尼亚·伍尔芙 (A. Virginia Woolf)、劳伦斯 (D. H. Lawrence) 等同被誉为英国 20 世纪初的改革者与开拓者。曼斯菲尔德在短篇小说领域中所做出的种种革新受到了文学界的关注与评论, 很多评论家给予曼斯菲尔德极高的赞誉。例如, 新西兰惠灵顿维多利亚大学英国语言文学教授、曼斯菲尔德研究权威伊恩·戈登 (Ian A. Gordon) 指出: 凯瑟琳·曼斯菲尔德之于短篇小说艺术, 犹如乔伊斯之于长篇小说艺术。在乔伊斯 (J. Joyce) 和曼斯菲尔德之后, 长篇小说和短篇小说再也不能保持原样了。他们开拓了一条通往更高境界的道路, 为其他人展示出更加广阔的视野。作为 20 世纪初现代主义文学思潮的追随者与推进者, 曼斯菲尔德在其短篇小说创作中极为大胆且娴熟巧妙地运用了现代主义技巧与手法。这在很大程度上开拓了短篇小说这一文体形式的表现方式, 给读者带来新奇的阅读体验。曼斯菲尔德对短篇小说的革新是全方位的, 首先表现在内容上, 她将日常生活和人的内心世界作为其短篇小说的主要内容。发展至 20 世纪初, 西方短篇小说的内容从偶然事件转向普通人的日常生活, 以往那种精心安排的情节成了不重要的部分。在乔伊斯、曼斯菲尔德和安德森 (S. Anderson) 那里, 短篇小说成为一种表现日常生活经验的手段, 主人公是到处可见的普通人。除了对小说内容的开拓, 曼斯菲尔德在短篇小说艺术形式领域的开拓与革新更为大胆。早在 1936 年, 戴维·丹

彻斯 (David Daiches) 就将曼斯菲尔德定位为短篇小说领域的革新者, 认为曼斯菲尔德的短篇小说在很大程度上已脱离了传统短篇小说对情节故事的依赖, 并将小说文体形式对整部作品的作用提到了一个新的高度。他明确指出, 曼斯菲尔德的短篇小说使得内容完全依附于形式。叙述手法的多样化与复杂化既是英美现代主义文学思潮的重要表现之一, 也是曼斯菲尔德短篇小说世界的一个鲜明特征。没有对叙述手法的创造性运用, 就不可能有其短篇小说的成功。其中, 多重视角叙述技巧是构成其小说叙述技巧的一个重要因素。

曼斯菲尔德于 1917 年推出的以“序曲体”为基本文体创作出来的《序曲》、《在海湾》、《已故上校的女儿》(*The Daughters of the Late Colonel*) 等作品的出版不能不说是英国短篇小说史上的一个重要事件。其中, 《已故上校的女儿》被哈代 (T. Hardy) 认为是“英国短篇小说史上的里程碑”^①。曼斯菲尔德本人将她在短篇小说文体形式中所做出的革新与成就简要地称为“序曲体”。“序曲体”不仅是曼斯菲尔德短篇小说创作的一个转折点, 同时也是英国短篇小说史上的重要文体形式之一。文学批评家指出, 鉴于曼斯菲尔德对现代短篇小说形式和叙述技巧的贡献, 她理所当然属于英国现代主义作家行列。这里所说的“形式”, 指的就是曼斯菲尔德小说创作中的“序曲体”。

“序曲体”因作品《序曲》而得名, 创作于 1917 年的《序曲》在曼斯菲尔德短篇小说中占据着极为重要的地位, 被批评家认为是她开始在文坛取得功名的代表作。从题材上来看, 《序曲》表明曼斯菲尔德终于找到最适合自己的创作题材, 即以新西兰海湾为背景, 表现一种悠闲的富于诗意的生活; 从创作形式, 尤其是叙述模式来看, 这是第一部采用多重视角叙述的作品。《序曲》是曼斯菲尔德最为成功的作品之一, 也是备受批评家推崇的优秀之作, 小说以伯纳尔一家举家从城里搬迁到郊区一座宽敞舒适的新居开始, 展现了这个大家庭真实生活的画面。小说由十二个部分(片断)组成, 每个部分(片断)之间的衔接是通过象征性物体或行为的不断重现而实现的。从文体结构上来看, 《序曲》这部小说是曼斯菲尔德小说文体结构上的一个成功的尝试, 在这部小说作品中, 曼斯菲尔德采用了一种让人耳目一新的小说形式, 即一

^① A. Alpers, *The Life of Katherine Mansfield*, London: Oxford University Press, 1982, preface.

种新型的、介于诗与散文之间的小说形式。自《序曲》开始，曼斯菲尔德进入小说创作的成熟期与稳定期。对这部有着开拓意义的小说，曼斯菲尔德本人这样评价道：“我重新估计了《序曲》的价值……不光是精神，《序曲》本身也是相当成功的，《序曲》非常迷人，它简直把我给迷住了。”在创作这部小说时，曼斯菲尔德明确地指出，“我打算选用的表达方式发生了根本的变化，我不再像以前那样关心事物的表面现象”。这里所言的“表达方式”即小说的艺术形式，其中，小说所选用的文体形式是小说艺术形式的重要组成部分之一，曼斯菲尔德称“选用的表达方式发生了根本的变化”指的就是对传统的短篇小说文体形式的革新。传统短篇小说的目的在于提供一个“故事”，而如曼斯菲尔德等现代主义作家的短篇小说已然超越了这一目的，给旧有的、期待“故事”的读者提出了共同参与的要求。萨莉琳·R·戴利（Saralyn R. Daly）在其著作《凯瑟琳·曼斯菲尔德》中指出，其小说的开头总是很少或者根本就不涉及对人物或场景的介绍与描述，而直接就进入人物的内心世界。《序曲》中没有传统短篇小说所必须具有的“故事”，只有生活画面和人物内心，如同一页页迷人的图画一样展示在读者的面前，阅读“故事”或多或少所产生的紧迫感在这样的文体中全然消失掉了，观赏生活画面的愉悦感却增强了。

曼斯菲尔德也意识到这是一种前所未有的小说文体，她在日记中这样写道，“这或多或少是自己的创造（more or less my own invention）”，并明确地指出，“这是一种新的小说形式（new form）”。因为这样一种文体是由创作《序曲》开始的，所以曼斯菲尔德在创作笔记中直接将这样一种新颖文体称为“序曲体”。除此之外，定名为“序曲体”，也开始有意识地以一种新的文体形式进行小说创作之意，意即新型文体之“序曲”之开端。伊恩·戈登在谈论曼斯菲尔德的这种新型文体结构时称，曼斯菲尔德在1915年后写的小说，在结构上放弃了早期作品那种多少有点机械的循序渐进的叙事方法。她把自己采用的新结构称为“序曲体”——“自然展开，完全开放”。这些小说都是有机整体，像活组织一样，由多细胞组成，而不是机械的结构。这些短篇小说在情节上、结构上都并不紧凑；重视并强调细节、生活片断、意识中的顿悟等瞬间。在这一新型文体中，曼斯菲尔德运用了崭新的叙述技巧，采用多重叙述视角来代替传统短篇小说中单一的无所不知型的叙述视角，在很大程度上

丰富了短篇小说的叙述技巧。曼斯菲尔德短篇小说的成功与独特使得评论界对其作品一直持有研究兴趣；同时也表明，对曼斯菲尔德小说创作艺术特征的研究确有意义。

第一节 曼斯菲尔德小说创作概述

尽管曼斯菲尔德的创作涉及长篇小说、诗歌、文学评论、翻译、书信笔记等文体，但她只能被确切地称为短篇小说作家。短篇小说是她最得心应手，也是最成功的文学形式。

——虞建华《新西兰文学史》

曼斯菲尔德的文学生涯并不长，只不过短短 15 年，但是，就是这短短的 15 年，却留下了引起世人评议不休的 93 部作品。有评论家认为，曼斯菲尔德的短篇小说是散文作品；也有评论家认为，她的小说是诗的小说。曼斯菲尔德的短篇小说究竟有何独特之处？同传统意义上的短篇小说相比，她的短篇小说没有明显的情节或个性鲜明的人物，更多的是对平淡生活的描述、对人们生活中所发生的诸多事件平实地讲述与叙述。但是，她的独特在于，她运用了崭新的现代主义艺术技巧来展现平淡的生活。

曼斯菲尔德的短篇小说创作从创作形式、创作风格、创作题材、表现手法上可以分为三个时期：创作模仿期、创作探索期、创作成熟期。

一、创作模仿期（1898~1910 年）

在这个时期，曼斯菲尔德还没有找到属于自己的创作方式与创作题材，在表现形式上，她较多地模仿契诃夫(A. P. Chekhov)的短篇小说创作。1898~1905 年，曼斯菲尔德在校刊上发表了《安娜·布莱克》(Enna Blake)、《欢乐圣诞节》、《寂寞的人》、《关于帕特》四部作品，这是她最初的尝试之作。这四部作品表现出曼斯菲尔德开始以家庭生活为题材进行创作，这样的试笔之作为 1917 年她有意识地以家庭生活为题材进入创作打下了一定的基础。之后，在惠灵顿，曼斯菲尔德于 1907~1908 年发表的四部作品不仅显示出她作

为一个作家所具有的天赋，更反映了曼斯菲尔德有意识地在艺术技巧上所做的种种尝试。这四部作品是《在咖啡馆里》《艾德瑞》《萝莎贝尔惊梦记》《累妮儿》。其中，《萝莎贝尔惊梦记》的表现手法受到好评，“曼斯菲尔德在《萝莎贝尔惊梦记》中所运用的技巧可以算得上是其后期运用的艺术技巧的一个预报”。^①《萝莎贝尔惊梦记》中所运用的技巧在现在看来并不惊人，但是，在1908年却是短篇小说界的一个惊人之举。1905年，詹姆斯·乔伊斯的确是完成了他那本著名的《都柏林人》中的三篇小说，但直到1914年，这本书才正式出版面世^②。“弗吉尼亚·伍尔芙到了1915年才有小说出版，到了1917年才有短篇小说发表，她的短篇小说，显然在很大程度上是对曼斯菲尔德的创作方式的汲取与模仿。”^③

虽然《萝莎贝尔惊梦记》获得好评，但是，曼斯菲尔德毕竟处于创作初期，其创作技巧并不稳定，因此，她在1910年创作的一系列短篇小说，也就是后来收入《在德国公寓里》（*In a German Pension*）中的《累妮儿》、《德国人在就餐》（*German at Meat*）、《男爵》（*The Baron*）、《在莱彻曼先生家》、《男爵夫人的妹妹》（*The Sister of the Baroness*）、《布莱申马舍太太赴婚礼》（*Frau Brechenmacher Attends a Wedding*）、《菲舍尔太太》（*Frau Fischer*）等，这几个短篇发表于《新时代》上，展现出来的就是与上一个创作时期风格全然不同的另一种创作风格。其中，《累妮儿》因情节上同契诃夫的《渴睡》完全一致而在评论界引起诸多议论。最初指出曼斯菲尔德的《累妮儿》与契诃夫的《渴睡》雷同的评论家是伊丽莎白·施奈德（*Elisabeth Schneider*）^③，而在这一评论的基础上确认曼斯菲尔德的创作与契诃夫的创作之间存在重要关系的则是罗纳德·萨瑟兰（*Ronald Sutherland*）在《凯瑟琳·曼斯菲尔德：抄袭者，追随者，还是热切的崇拜者？》中的相关论述。《累妮儿》并非曼斯菲尔德的成功之作，却表现出曼斯菲尔德在心理上对契诃夫式短篇小说创作的认同与模仿，这一认同与模仿同样也影响了其余七部短篇小说的创作，这七部短篇小说在表现手法上汲取了契诃夫短篇小说

① S. R. Daly, *Katherin Mansfield*, New York: Twain Publishers, 1965, p.11.

② R. Ellmann, *James Joyce*, London: Oxford University Press, 1959, p.21.

③ E. Schneider, *Katherine Mansfield and Chekhov*, *Modern Language Notes*, Vol. 50, 1935, pp.394-397.

笔法简约、基调忧郁等风格特点。

在创作初期，曼斯菲尔德在艺术上主要模仿契诃夫的创作，由于对契诃夫短篇小说的模仿痕迹很明显，也由于曼斯菲尔德对契诃夫短篇小说模仿得极为成功，评论界将“英国契诃夫”这一称号给予曼斯菲尔德。

二、创作探索期（1911~1917年）

1911~1917年是曼斯菲尔德从单纯的创作模仿期走向创作探索期的重要时期，如果没有这样一个艺术上的探索期与过渡期，就不会有曼斯菲尔德后期的成功。这一时期不仅是主题、题材上的探索与过渡，更是艺术手法与表现形式上的探索与过渡。更重要的是，曼斯菲尔德在这个创作时期找到了最适合自己的创作题材与创作形式。

1911~1912年，曼斯菲尔德在《新时代》上共发表《娃娃诞生这一天》《新潮母女》《时髦女子》《钟摆》《热》《旅途》《风险》《过节》《乐园》《绿色风镜》10部短篇小说。其中，《娃娃诞生这一天》获得好评，“在曼斯菲尔德发表于1911年，后来收入作品集《在德国公寓里》的五部作品，只有《娃娃诞生这一天》与《新潮母女》这两部作品表明曼斯菲尔德的创作技巧有所发展，而其他几部作品从技巧上而言只是对以往创作方式的一个延续而已”^①。在《钟摆》这部被许多评论家认为有自传体小说色彩的作品中，曼斯菲尔德尝试以意识流手法、内心独白手法等不同的意识表现手法去表现人物复杂的心理。探求人的心理与精神层面是曼斯菲尔德小说中一个主要的题材与内容。

1912~1913年，曼斯菲尔德在《韵律》杂志上发表《店里的女人》《小扣子被拐记》《小姑娘》《无望的爱》《老鸚鵡》《奥尔·安德伍德》《米莉》《维莱特》《贝特·特瑞斯》9部短篇小说。其中，《店里的女人》大受好评，被认为是“到目前为止《韵律》杂志所收到的最出色的短篇小说”^①。在这部作品中，曼斯菲尔德展现出其善于营造气氛与运用象征的艺术天分。这

^① S. R. Daly, *Katherin Mansfield*, New York: Twain Publishers, 1965, p.24.

^① J. M. Murry, *Between Two Worlds: An Autobiography*, London: Jonathan Cape, 1935, p.184.

一创作时期是曼斯菲尔德有意识地扩大创作题材及创作手法的一个重要时期,《店里的女人》表现的是受到伤害的感情如何变成仇恨、温柔可爱的情人如何成为冷血的谋杀者,这与福克纳(W. Faulkner)的《送给艾米莉的玫瑰》有着异曲同工之妙;《小扣子被拐记》则通过中上层家庭中的小孩子被毛利人拐走这一事件揭示出毛利人的自由生活;《小姑娘》是家庭事件这一主题与题材的继续;而《米莉》则展现出人性的复杂。9部作品表现出9种不同的生活与氛围,这表明曼斯菲尔德在这一时期开始有意识地开拓自己的创作题材,也表现出她有意识地探索艺术手法,例如,《小扣子被拐记》的象征手法、《奥尔·安德伍德》中全知叙述者与人物叙述声音重合的叙述手法等。

1914~1915年,曼斯菲尔德往返于法国巴黎与英国伦敦之间,这一时期的小说创作开始表现出一种与以往不同的叙事风格,即曼斯菲尔德放弃了以往叙事性较强的创作手法,而以一种更加自由、更加灵活的手法来进行短篇小说创作,在此期间所创作的六部作品,呈现出两种风格交错的局面。《求职女》、《不恰当的旅行》(*An Indiscreet Journey*, 1915)中的叙事成分还很浓厚,而《稚气可掬,然而出自天然》《春雨》《起风了》《花边饰带》则表现出曼斯菲尔德短篇小说中对散文与诗等文体形式更加明显的借用。这一时期的创作为1917年代表着新型短篇小说文体的成功之作《序曲》的诞生打下了坚实的基础。

这个时期之后,曼斯菲尔德于1917年初在《新时代》上发表了几部作品:《爱随风逝》《与女同车》《夜深沉》《黑色便帽》《沙龙》《野餐》。这几部作品在风格上并没有太大的创新,都是前期风格的延续。《夜深沉》表现出曼斯菲尔德运用内心独白进行创作的艺术技巧日趋高超,而《黑色便帽》则表现出其对白技巧与幽默讽刺天分。

综上所述,1911~1917年曼斯菲尔德的短篇小说创作呈现出风格多样化、手法多样化、题材多样化的特点。这是一个作家必然会经历的艺术探索时期,经过这个时期之后,曼斯菲尔德终于找到了最适合自己的题材与艺术形式,在表现手法上也日渐成熟,从而迎来了创作成熟期。

三、创作成熟期（1917~1922年）

1917~1922年是曼斯菲尔德小说创作的第三个时期，也是曼斯菲尔德创作的成熟期与高峰期。在这个时期，曼斯菲尔德创作出大量为其赢得文学声誉的优秀作品。

1917年，为英国短篇小说史带来重大意义的优秀短篇小说《序曲》诞生了，《序曲》的成功表明曼斯菲尔德终于找到了最适合她的形式与内容。就形式而言，这部作品完全颠覆了曼斯菲尔德最初所采用的契诃夫式的创作方式，她不再以讲述一个故事的叙述形式来展开自己的作品，这种类似散文的叙事作品是曼斯菲尔德的创新之作；就内容而言，对新西兰乡土文化与田园情趣的挖掘也是她独有的。《序曲》同期作品《雷金纳德的一天》表现出曼斯菲尔德对内心独白的娴熟运用；《画册的一页》文笔清新；《莳萝泡菜》（*A Dill Pickle*）（莳萝又称“土茴香”，在俄罗斯、中东国家、印度菜式中十分受欢迎）是其讽刺作品系列的又一部力作。

1918~1920年，曼斯菲尔德创作了《咖啡馆之歌》、《阳阳和亮亮》、《幸福》、《康乃馨》、《心理学》、《莫斯小姐的一天》、《没有脾气的男人》（*The Man without a Temperament*）、《莫尼卡》、《列车上》、《节日》10部作品，其中优秀之作颇多。《阳阳和亮亮》是曼斯菲尔德创作中常见的表现人物幻灭感的一部成功之作；《幸福》自发表之日即引起评论界的如潮好评；在《莫斯小姐的一天》中，曼斯菲尔德以人物意识与现实交错的瞬间来揭示人物的深层意识，是曼斯菲尔德城市写实题材的延续。

1920~1921年，曼斯菲尔德创作了8部优秀之作：《少女》《唱歌课》《陌生人》《布里尔小姐》《毒药》《女主人的贴身女仆》《已故上校的女儿》《巴克妈妈的一生》。其中，《布里尔小姐》表现了曼斯菲尔德在艺术技巧上达到的完美状态，“技巧对写作所起的作用是非常奇妙的。我指的是包括细节在内。例如，在《布里尔小姐》中，不但每个句子的长短是经过选择的，在音调上我也下了功夫。每个段落的起伏都是为了配合她的心情而精选的，配合的又是当天那个时刻的她。搁笔后，我大声地朗读了好几遍，犹如弹奏乐曲一样，试图让它接近于布里尔小姐的神态情致，直到完全吻

合为止”^①。《已故上校的女儿》以其别具一格的艺术手法在英国短篇小说史上产生了重大影响，并以其极为灵活、不同凡响的文体形式，引起哈代等人的高度重视，他们认为曼斯菲尔德的这部小说称得上是“英国文学的里程碑”^②，《已故上校的女儿》“集中体现了现代主义技艺的运用，它突破了时间顺序并使用内心独白技巧，在英语短篇小说的实验改革中起了开拓作用”^③。《巴克妈妈的一生》在气氛上接近契诃夫的《苦恼》，但其表现手法已非传统短篇小说可比，该部短篇小说表明曼斯菲尔德对契诃夫的汲取已从形似到神似，达到了模仿的最高境界，即对契诃夫直面现实生活的写实主义风范的继承与发展。

曼斯菲尔德在 1921 年所创作的《六便士》《鸽子先生和太太》《理想家庭》《第一次舞会》《时髦婚姻》5 部短篇小说，称得上篇篇精彩。《第一次舞会》是曼斯菲尔德短篇小说幻灭感题材的成功延续与升华，体现了曼斯菲尔德人生观念的某些转变；《理想家庭》《时髦婚姻》表现出曼斯菲尔德对传统的婚姻模式的质疑。

1921~1922 年，曼斯菲尔德写下了她创作生涯中最后 12 部作品。其中，《在海湾》是《序曲》的续篇，在文体形式上是“序曲”方式的延续与巩固；脍炙人口的《花园茶会》也发表于这一阶段；《洋娃娃的小屋》、《六年之后》、《花朵》、《一杯茶》、《苍蝇》、《蜜月》(Honeymoon) 等都代表着曼斯菲尔德在艺术技巧上的成熟与艺术形式上的稳定；封笔之作《金丝雀》(The Canary) 以内心独白引领全篇。

曼斯菲尔德小说总共 93 部，她从 1898 年开始文学创作，1917 年以一部有自传性质的小说《序曲》问鼎英国文坛，并于 1918~1920 年写下了《幸福》等为自己带来文坛声誉的短篇小说。“她改变了英文创作短篇小说的艺术形式，在英国文坛上给予短篇小说一个全新的地位；她又是唯一一个只以短篇小说这一在当时英国文坛上并没有受到重视的文学形式而在英国文坛上占

① 曼斯菲尔德：《曼斯菲尔德书信日记选》，陈家宁译，天津：百花文艺出版社，1991 年，第 213 页。

② A. Alpers, *The Life of Katherine Mansfield*, London: Jonathan Cape, 1980, p.17.

③ 侯维瑞：《现代英国小说史》，上海：上海外语教育出版社，1985 年，第 431 页。